

Literatura Hispano-americana II

Alessandra Corrêa de Souza
Luciano Prado da Silva



São Cristóvão/SE
2016

Literatura Hispano-americana III

Elaboração de Conteúdo
Alessandra Corrêa de Souza
Luciano Prado da Silva

Projeto Gráfico
Neverton Correia da Silva
Nycolas Menezes Melo

Capa
Hermeson Alves de Menezes

Diagramação
Neverton Correia da Silva

Copy Desk
Flávia Ferreira da Silva Rocha

Copyright © 2012, Universidade Federal de Sergipe / CESAD.
Nenhuma parte deste material poderá ser reproduzida, transmitida e gravada por qualquer meio eletrônico, mecânico, por fotocópia e outros, sem a prévia autorização por escrito da UFS.

FICHA CATALOGRÁFICA PRODUZIDA PELA BIBLIOTECA CENTRAL
UNIVERSIDADE FEDERAL DE SERGIPE

Presidente da República

Dilma Vana Rousseff

Ministro da Educação

Aloizio Mercadante Oliva

Diretor de Educação a Distância

João Carlos Teatini Souza Clímaco

Reitor

Angelo Roberto Antonioli

Vice-Reitor

André Maurício Conceição de Souza

Chefe de Gabinete

Marcionilo de Melo Lopes Neto

Coordenador Geral da UAB/UFS**Diretor do CESAD**

Antônio Ponciano Bezerra

Coordenadora-adjunta da UAB/UFS**Vice-diretora do CESAD**

Djalma Andrade

Diretoria Pedagógica

Clotildes Farias de Sousa

Diretoria Administrativa e Financeira

Pedro Henrique Dantas Dias

Coordenação de Cursos

Djalma Andrade

Coordenação de Pós-Graduação

Fábio Alves dos Santos

Coordenação de Formação Continuada

Rosemeire Marcedo Costa

Coordenação Geral de Tutoria

Ana Rosimere Soares

Coordenação de Avaliação

Hérica dos Santos Matos

Coordenação de Tecnologia da Informação

Hermeson Menezes

Assessoria de Comunicação

Guilherme Borba Gouy

Coordenadores de Curso

Denis Menezes (Letras Português)
Eduardo Farias (Administração)
Elaine Cristina N. L. de Lima (Química)
Evilson da Silva Vieira (Matemática)
Hélio Mario Araújo (Geografia)
Lourival Santana (História)
Marcia Regina Pereira Attie (Física)
Yana Teixeira Dos Reis (Ciências Biológicas)
Maria Augusta Rocha Porto (Letras Inglês)
Valéria Jane S. Loureiro (Letras Espanhol)
Everaldo Vanderlei de Oliveira (Filosofia)

Coordenadores de Tutoria

Mônica Maria Soares Rosário (Letras Português)
Ayslan Jorge Santos da Araujo (Administração)
Viviane Costa Felicíssimo (Química)
Danielle de Carvalho Soares (Matemática)
Givaldo dos Santos Bezerra (Geografia)
Carolina Nunes Goes (História)
Frederico Guilherme de Carvalho Cunha (Física)
Luzia Cristina de M. S. Galvão (Ciências Biológicas)
Ana Lúcia Simões Borges Fonseca (Letras Inglês)
Acacia Lima Santos (Letras Espanhol)
Rodrigo Pinto de Brito (Filosofia)

COORDENAÇÃO DE MATERIAL DIDÁTICO

Hermeson Menezes (Coordenador)
Marcio Roberto de Oliveira Mendonça

Neverton Correia da Silva
Nycolas Menezes Melo

UNIVERSIDADE FEDERAL DE SERGIPE

Cidade Universitária Prof. "José Aloísio de Campos"
Av. Marechal Rondon, s/n - Jardim Rosa Elze
CEP 49100-000 - São Cristóvão - SE
Fone(79) 2105 - 6600 - Fax(79) 2105- 6474

Sumário

AULA 1	
El realismo y el naturalismo en américa (parte I).....	07
AULA 2	
La década de 1940-1950: Los rioplatenses	15
AULA 3	
Neoindigenismo.....	27
AULA 4	
El realismo mágico.....	35
AULA 5	
El boom hispanoamericano.....	45
AULA 6	
El Boom Al Post Boom: Ficción, Ensayo Y Crítica	55
AULA 7	
La literatura testimonial femenina Y El Post Boom: una lectura hispanoamericana	69
AULA 8	
Nuevas perspectivas de la literatura hispanoamericana I: de las propuestas de piglia A la novela total de bolaño.....	77
AULA 9	
Nuevas perspectivas de la literatura hispanoamericana II: ¿vía méxico?.....	87
AULA 10	
Nuevas perspectivas de la Literatura hispanoamericana III: vía méxico	97

Aula 1

LA BÚSQUEDA DE IDENTIDAD: SIGLO XX, 1940 A 1950

META

Poner el alumno en contacto con el lenguaje literario en cuyo interior se desarrolla la búsqueda de una identidad hispanoamericana.
Permitir al alumno comprender la nueva narrativa hispanoamericana como una construcción identitaria de la América Hispánica.

OBJETIVOS

Al final de esta clase el alumno deberá ser capaz de
Entender, bajo la comparación con cuentos elegidos de Carlos Fuentes, la relación de la nueva narrativa hispanoamericana con la construcción identitaria de la América Hispánica.

PRÉ-REQUISITOS

Las clases anteriores sobre el Realismo y Las Vanguardias Literarias en Hispanoamérica.

Alessandra Corrêa de Souza
Luciano Prado da Silva

INTRODUCCIÓN

La nueva narrativa hispanoamericana tiene como inicio la década de 40 del siglo XX y se extiende por la década de 50. A partir de los 40 hay un cambio radical en la prosa hispanoamericana.

Narrativas no lineales, donde el tiempo, el espacio y el “yo” se encuentran fragmentados, sustituyen las novelas realistas que vigoraron en los años 20 y 30. Así, la nueva narrativa hispanoamericana se aleja de la descripción detallada de la realidad e innova al volverse metanarrativa, al cuestionar el propio quehacer poético y al traer el hombre para el centro de la ficción, desplazando, de esta forma, la naturaleza que hasta entonces ocupaba ese lugar.

DESENVOLVIMIENTO

La búsqueda por una identidad hispanoamericana, por el carácter nacional en medio al universo fragmentario de un mundo abalado por la cultura globalizante, cultura que tiene como consecuencia la dilución de las fronteras nacionales y la neutralización de la memoria de la tradición, se constituye a través del conflicto que se establece entre el hombre y la ciudad. ¿Quién es este latinoamericano? El cosmopolitismo, cuya representación se ve en las obras de Julio Cortázar y Jorge Luis Borges, se depara con una especie de vertiente, de desdoblamiento del regionalismo, presente en algunas obras de Gabriel García Márquez y Carlos Fuentes, en el intento de responder a esta pregunta. Pregunta que es el eje de esta nueva narrativa hispanoamericana y que se amplía en un cuestionamiento aún más complejo: ¿Quién es este latinoamericano y qué América lo revela? Delante de eso, la nueva narrativa parte por un nuevo camino, cambiando de esta forma la actitud estética: de lo real se vuelve al maravilloso y a la fantasía.

Esta nueva narrativa revela una América con una realidad propia, una América que tiene su imagen rescatada de mitos que no forman parte de la herencia burguesa venida desde España. De ahí que, en cuanto a lo anterior, se puede tener como ejemplo el cuento “*Chac Mool*” (1954), de Carlos Fuentes, desde el cual se retoma el mito maya del dios *Chac*, divinidad de las aguas:

Pepe conocía mi afición, desde joven, por ciertas formas de arte indígena mexicana. Yo colecciono estatuillas, ídolos, cacharros. Mis fines de semana los paso en Tlaxcala o en Teotihuacán. Acaso por esto le guste relacionar todas las teorías que elabora para mi consumo con estos temas. Por cierto que busco una réplica razonable del Chac Mool desde hace tiempo, y hoy Pepe me informa de un lugar en la Lagunilla donde venden uno de piedra y parece que barato (FUENTES, 1954, p. 8).

Sin embargo, esta retomada no se configura solamente en una revisión de temas y referencias culturales, sino una construcción de una nueva realidad a través del lenguaje. En este mismo cuento, se sigue leyendo en el diario del protagonista Filiberto:

Todo es tan natural; y luego se cree en lo real... pero esto lo es, más que lo creído por mí. Si es real un garrafón, y más, porque nos damos mejor cuenta de su existencia, o estar, si un bromista pinta el agua de rojo... Real bocanada de cigarro efímera, real imagen monstruosa en un espejo de circo, reales, ¿no lo son todos los muertos, presentes y olvidados?... si un hombre atravesara el paraíso en un sueño, y le dieran una flor como prueba de que había estado allí, y si al despertar encontrara esa flor en su mano... ¿entonces, qué?... Realidad: cierto día la quebraron en mil pedazos, la cabeza fue a dar allá, la cola aquí y nosotros no conocemos más que uno de los trozos desprendidos de su gran cuerpo. Océano libre y ficticio, sólo real cuando se le aprisiona en el rumor de un caracol marino (FUENTES, 1954, p. 8).

La nueva narrativa hispanoamericana presenta una América cuya realidad es caótica, desintegrada, inexplicable. Realidad que se construye por el lenguaje y que, a causa de eso, es ambigua, puesto que la ambigüedad es propia del lenguaje. Como pedazos desprendidos de un cuerpo, un “océano libre y ficticio”, la realidad latinoamericana es múltiple y fragmentada. El personaje Filiberto afirma que su realidad “era movimiento reflejo, rutina, memoria, cartapacio. Y luego (...) se presenta otra realidad: sabíamos que estaba allí, mostrenca; ahora nos sacude para hacerse viva y presente” (FUENTES, 1954, p. 9).

Esta otra realidad es revelada por el lenguaje. Para Carlos Fuentes, la narrativa es, ante todo, una estructura verbal, es decir, una construcción de lenguaje. Lenguaje literario que tiene la tarea no de explicar la multiplicidad de lo real, sino afirmarla. Así que lo ejemplifica el cuento “El que inventó la pólvora”, relato al borde de la ciencia-ficción. En dicha narrativa, Fuentes promueve una crítica mordaz al consumismo haciendo uso de un narrador que nos va contando cómo objetos del cotidiano de todos van durando cada vez menos, simplemente deshaciéndose, mientras que existe un discurso invitador a que las personas consuman cada día más. Destacamos en el que la descripción de las letras de los libros tumbándose al suelo o volando, mientras lloran por el cielo, como en el cuento del mismo Fuentes, “El que inventó la pólvora”:

El primer sentimiento de terror lo experimenté una noche, al entrar a mi biblioteca. Regadas por el piso, como larvas de tinta, yacían las letras de todos los libros. Apresuradamente, revisé varios tomos: suas páginas, en blanco. Una música dolorosa, lenta, despedida, me

envolvió; quise distinguir las voces de las letras; al minuto agonizaron. Eran cenizas. Salí a la calle, ansioso de saber qué nuevos sucesos anunciaba éste; por el aire, con el loco empeño de los vampiros, corrían nubes de letras; a veces, en chispazos eléctricos, se reunían... amor rosa palabra, brillaban un instante en el cielo, para disolverse en llanto (FUENTES, [1954] 2013, p. 3).

CONCLUSÃO

Si el lenguaje que construye el real se pierde en el aire, ese real entonces no es algo alcanzable, sino una construcción ilusoria del hombre. Hombre que asimismo es múltiple, que no tiene una identidad definida porque le faltan a él referencias en este mundo caótico donde incluso el lenguaje está desintegrado. Por ello, el personaje del cuento se vuelve al pasado en el intento de recuperarse a sí mismo, pasado también construido por el lenguaje: “!Qué gusto! En mi sótano encontré un libro con letras impresas; es *Treasure Island*, y gracias a él, he recuperado el recuerdo de mí mismo, el ritmo de muchas cosas...” (FUENTES, [1954] 2013, p. 4).

Sin embargo, el lenguaje no logra recuperar el hombre porque el mundo caótico le sobrepone. Así, al volver a la pregunta ¿Quién es este latinoamericano?, la nueva narrativa hispanoamericana contesta que este hombre es un simulacro, un espejo dentro de otro espejo. El espejo que contiene este hombre-simulacro es la propia América, ella misma convexa y ambigua como en la narrativa de Carlos Fuentes.



RESUMO

En esta clase estudiamos juntos las relaciones entre la nueva narrativa hispanoamericana y la construcción identitaria de América Hispánica. Vimos que las narrativas se vuelven no lineales con fragmentación del tiempo y del espacio ante un “yo” desintegrado se alejando así del realismo anterior, creando metanarrativas que tiene el hombre en el centro. Para tanto hicimos una lectura comparativa con cuentos elegidos del mexicano Carlos Fuentes demostrando como el discurso literario forja una identidad propia para la América Hispánica.



ATIVIDADES

El alumno por supuesto ha notado que una vez más preterimos de una vez las imágenes puramente visuales. En cambio, lo hicimos por creer que las imágenes verbales de Fuentes dan cuenta de aclarar como la nueva narrativa de los años 40/50 engendró un cambio radical en el que se conocía como identidad hispanoamericana. Ese carácter forma parte de una vertiente a la cual podríamos llamar de cuño más existencialista, que entre los años 1940/1950 fue común encontrarse en: el transcendentalismo del también mexicano Octavio Paz; en la antipoesía del chileno Nicanor Parra, en el corte fantástico en el argentino Julio Cortázar, o en el neobarroco en el cubano José Lezama Lima, para quedarnos con tan solo algunos.

No obstante, esos mismos años fueron asimismo un tiempo conviviente con la llamada literatura del engagement, una literatura comprometida, dentro de una praxis artística militante (MONEGAL, 1979). En base a eso, les invitamos a que tomen contacto con ese otro corte representante de los años 40/50 a partir de los bélicos poemas del chileno Pablo Neruda en su obra Tercera residencia (1946), a cuyos antecedentes y desarrollo uno tiene acceso en el sitio <http://www.neruda.uchile.cl/obra/residencia3.htm> de la Universidad de Chile.

Otra invitación a la lectura combativa que convivió junto a la literatura de cuño más existencialista es el famoso poemario Canto general (1950). En él, el mismo Neruda afirma sus versos como un arma de combate del escritor latinoamericano frente al imperialismo yanqui (MONEGAL, 1979). Se presenta a la vez como un representante, como la propia voz del pueblo, hablando en defensa, incluso, de los pueblos mapuche. De ahí que, nuestra segunda actividad es una propuesta de placentero vistazo y lectura al Canto general de Neruda, al cual uno tiene acceso en: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/canto-general-0/>. ¡Buena lectura!



AUTO-AVALIAÇÃO

¿Qué has aprendido en esta clase? ¿Eres capaz de desarrollar razonamientos, ya sean por escrito u oralmente, respecto al contenido presentado? Escribe algo sobre el contenido de sus conocimientos en el cuadro que sigue.

¿Consigo apuntar correspondencia entre los cuentos de Fuentes y las características estructurales de parte de la nueva narrativa hispanoamericana?

¿De qué manera yo podría apuntar qué característica de la narrativa de los años 40/50 se relaciona más específicamente a la construcción de una identidad propia de la América Hispánica?



PRÓXIMA AULA

La próxima clase vamos a ver cómo algunas de las características aquí trabajadas se desarrollan de manera específica en escritores a las dos orillas del Río de la Plata durante el mismo periodo entre 1940 y los años 1950. ¡Hasta pronto!

REFERÊNCIAS

- FUENTES, Carlos. “Chac Mool”. In: **Los días enmascarados**. Editorial Novaro. México, D.F.: Los Presentes, 1954. Disponible en: http://www.revistadeluniversidad.unam.mx/ojs_rum/index.php/rum/article/view/6346/7584. Accedido el: 07/07/2016.
- _____. “El que invento la pólvora”. In: **Los días enmascarados**. Editorial Novaro. México, D. F.: Los Presentes, 1954. Disponible en: <https://biblioteca-jaranda.wikispaces.com/file/view/El+que+invent%C3%B3+la+p%C3%B3lvora+%28C.Fuentes%29.pdf>. Accedido el: 08/07/2016.
- MONEGAL, Emir Rodríguez. “A tradição da ruptura”. In: MORENO, César Fernández (Coord.). **América Latina em sua literatura**. Tradução de Luiz João Gaio. São Paulo: Perspectiva, [1972] 1979, p. 131-7.
- NERUDA, Pablo. **Tercera residencia**. Barcelona: Editorial Seix Barral, [1946] 1983. Disponible en: <http://www.neruda.uchile.cl/obra/residencia3.htm>. Accedido el: 08/07/2016.
- _____. **Canto general**. Buenos Aires: Editorial Losada, [1950] 1955. Disponible en: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/canto-general-0/>. Accedido el: 09/07/2016.
- SHAW, Donald L. **Nueva narrativa hispanoamericana. Boom. Post-boom. Postmodernismo**. Madri: Cátedra, 1999.